

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
МАРІУПОЛЬСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
КАФЕДРА ГРЕЦЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ**

ЗАТВЕРДЖЕНО
Протоколом засідання
Вченої ради факультету
Іноземних мов
від 23.10.2024 № 3

**Програма підсумкової атестації
для здобувачів вищої освіти ОС «Магістр»**

Освітньо-професійна програма «Переклад і міжкультурна комунікація
(новогрецька, англійська)»
Спеціальність «035 Філологія»
Спеціалізація «035.081 Новогрецька мова та література (переклад включно)»
Факультет іноземних мов

м. Київ, 2025 рік

Програма підсумкової атестації для студентів денної та заочної форми навчання ОС «Магістр» за напрямом підготовки 03 Гуманітарні науки, спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.081 Новогрецька мова та література (переклад включно), за освітньо-професійною програмою Переклад і міжкультурна комунікація (новогрецька, англійська).

Розробники:

Зав. кафедри, доцент кафедри грецької філології Лабецька Ю.Б.

Програма схвалена на засіданні кафедри грецької філології

Протокол від “20” травня 2025 року № 4

Завідувач кафедри грецької філології



(Юлія ЛАБЕЦЬКА)

Затверджено вченою радою факультету іноземних мов

Протокол від “21” травня №11

Голова



(Наталія ПИРЛІК)

© Ю.Б. Лабецька, 2025 рік

© МДУ, 2025 рік

Зміст

1. Пояснювальна записка.....	3
2. Форма проведення підсумкової атестації.....	3
3. Вимоги до змісту та структури кваліфікаційної роботи.....	3
4. Порядок допуску до захисту.....	5
5. Організація та процедура захисту.....	5
6. Компетентності, що перевіряються під час атестації.....	5
7. Документи, що подаються до захисту.....	6
8. Результати атестації.....	6
9. Шкала та критерії оцінювання.....	9

1. Пояснювальна записка

Підсумкова атестація здобувачів ступеня магістра денної та заочної форм навчання здійснюється відповідно до Закону України «Про освіту», Закону України «Про вищу освіту», Положення про підсумкову атестацію здобувачів вищої освіти, а також навчального плану освітньо-професійної програми «Переклад і міжкультурна комунікація (новогрецька, англійська)».

Атестація має на меті перевірку здатності здобувача застосовувати набуті компетентності для розв'язання складних спеціалізованих задач у галузі філології, перекладу, міжкультурної комунікації та новогрецьких студій.

2. Форма проведення підсумкової атестації

Згідно з навчальним планом, підсумкова атестація проводиться у формі прилюдного захисту кваліфікаційної роботи (магістерської роботи).

Магістерська робота має відповідати вимогам академічної доброчесності, включати елементи самостійного наукового дослідження, демонструвати володіння методами філологічного аналізу, перекладознавства, міжкультурної інтерпретації та / або літературознавчої чи прикладної лінгвістики.

3. Вимоги до змісту та структури кваліфікаційної роботи

Магістерська робота здобувача повинна містити:

1. **Титульну сторінку і завдання** на виконання роботи.
2. **Зміст.**
3. **Вступ** із обґрунтуванням актуальності теми, мети, завдань, об'єкта і предмета дослідження.
4. **Огляд наукової літератури** за темою дослідження.
5. **Методологію і матеріал** дослідження.

Основні розділи дослідження, що розкривають:

- лінгвістичні, літературознавчі чи культурологічні аспекти проблеми;
- особливості перекладу з/на новогрецьку та англійську;

– аналіз міжкультурної комунікації, рецепції чи функціонування текстів у різних культурних контекстах.

6. **Висновки.**

7. **Список використаних джерел** (не менше 30 позицій, включно з іноземними).

8. **Додатки** (за потреби).

Обсяг магістерської роботи становить **60-80 сторінок основного тексту**.

4. Порядок допуску до захисту

Студент допускається до захисту магістерської роботи за умов:

- виконання всієї навчальної програми;
- наявності позитивних підсумкових оцінок за всі дисципліни;
- успішного проходження переддипломної практики та позитивної оцінки на попередньому захисті роботи;
- своєчасного подання магістерської роботи та позитивної рецензії наукового керівника;
- проходження перевірки на академічну доброчесність (антиплагіат).

5. Організація та процедура захисту

Захист магістерської роботи проводиться перед екзаменаційною комісією, затвердженою наказом університету.

Порядок виступу здобувача:

1. Доповідь здобувача (10-15 хвилин), у якій коротко викладено:
 - актуальність теми;
 - мету і завдання;
 - методи та матеріал;
 - головні результати дослідження;
 - основні положення перекладу чи аналізу текстів.
2. Відповіді на запитання членів комісії.

3. Оголошення рецензії та висновку керівника.
4. Обговорення та оголошення результатів.

6. Компетентності, що перевіряються під час атестації

Під час захисту магістерської роботи оцінюються такі компетентності:

Інтегральна компетентність

КІ 1. Здатність розв'язувати складні задачі й проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики та перекладу, проводити дослідження та/або здійснювати інновації в умовах невизначеності.

Перевіряється через: зміст магістерської роботи, самостійність дослідження, наукову новизну, аргументацію.

Загальні компетентності, що перевіряються під час захисту:

КЗ 1. Здатність спілкуватися державною мовою усно і письмово.

Перевіряється під час доповіді та оформлення роботи.

КЗ 2. Здатність бути критичним і самокритичним.

Перевіряється через вміння аналізувати джерела, критично осмислювати підходи, реагувати на зауваження комісії.

КЗ 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

Перевіряється за бібліографією, аналітичними розділами.

КЗ 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

Перевіряється у формулюванні мети, завдань і висновків.

КЗ 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

Перевіряється опосередковано — через переклад, роботу з джерелами новогрецькою й англійською.

КЗ 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

Перевіряється через наукові висновки і структуру роботи.

КЗ 11. Здатність проводити дослідження на належному рівні.

Перевіряється через методологію, вибір матеріалу, аргументацію.

КЗ 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

Перевіряється через оригінальні підходи, новизну роботи.

Фахові (спеціальні, предметні) компетентності, що перевіряються під час атестації:

КП 1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.

Перевірка: теоретичний апарат, обґрунтування методології.

КП 2. Здатність осмислювати літературу як полісистему та розуміти еволюцію літературознавства.

Перевірка: розділ огляду літератури, аналіз художніх або культурних явищ.

КП 3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філології.

Перевірка: опрацювання сучасних досліджень.

КП 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням методологічних принципів.

Перевірка: основні розділи роботи.

КП 5. Усвідомлення методологічного та правового підґрунтя досліджень; уміння презентувати результати професійній спільноті.

Перевірка: побудова роботи; оформлення; виступ на захисті.

КП 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з новогрецької філології для вирішення професійних завдань.

Перевірка: робота з текстами новогрецькою, аналіз мовного матеріалу.

КП 7. Здатність вільно користуватися спеціальною філологічною термінологією.

Перевірка: термінологічна точність виступу й тексту роботи.

КП 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення прагматичного результату.

Перевірка: аналіз стилістики та перекладацьких рішень.

КП 9. Здатність використовувати традиційні та інноваційні методи перекладу; логічне й стилістично грамотне оформлення перекладу.

Перевірка: перекладацькі розділи роботи.

КП 10. Здатність використовувати засоби автоматизації перекладу та ІКТ у письмовому та усному перекладі.

Перевірка: може бути підтверджена через опис інструментів у роботі (CAT-tools, корпуси).

КП 12. Усвідомлення відповідальності, дотримання професійної етики перекладача.

Перевірка: дотримання академічної доброчесності (антиплагіат), коректність посилань, професійний стиль.

7. Документи, що подаються до захисту

- примірник магістерської роботи (у друкованому та / або електронному вигляді);
- відгук наукового керівника;
- рецензія зовнішнього рецензента;
- довідка про перевірку на академічну доброчесність.

8. Результати атестації

За результатами прилюдного захисту комісія приймає рішення щодо:

- оцінки роботи;
- присвоєння ступеня магістра;
- рекомендації до публікації або подальших наукових досліджень (за потреби).

9. Шкала та критерії оцінювання

№	Критерій оцінювання	Зміст критерію	Максимальна кількість балів
1	Наукова якість та зміст роботи	Актуальність теми, новизна, повнота джерельної бази, глибина дослідження, аргументованість висновків	40
2	Структура, логіка та методологія	Чіткість структури, відповідність мети/завдань, коректність методів	20
3.	Якість аналізу (лінгвістичного / літературознавчого / перекладацького)	Глибина й точність аналізу, робота з текстами, адекватність інтерпретацій	15
4.	Оформлення, стиль, академічна доброчесність	Відповідність стандартам оформлення, грамотність, правильність цитування, відсутність плагіату	10
5.	Захист роботи (усна доповідь і відповіді на запитання)	Точність, логічність і змістовність презентації; вміння аргументувати та відповідати на запитання	15
	Загальна сума балів		100

Сума балів за всіма критеріями підсумкової атестації	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою
90 – 100	A	відмінно
82-89	B	добре
74-81	C	добре
64-73	D	задовільно
60-63	E	задовільно
0-59	FX	незадовільно

